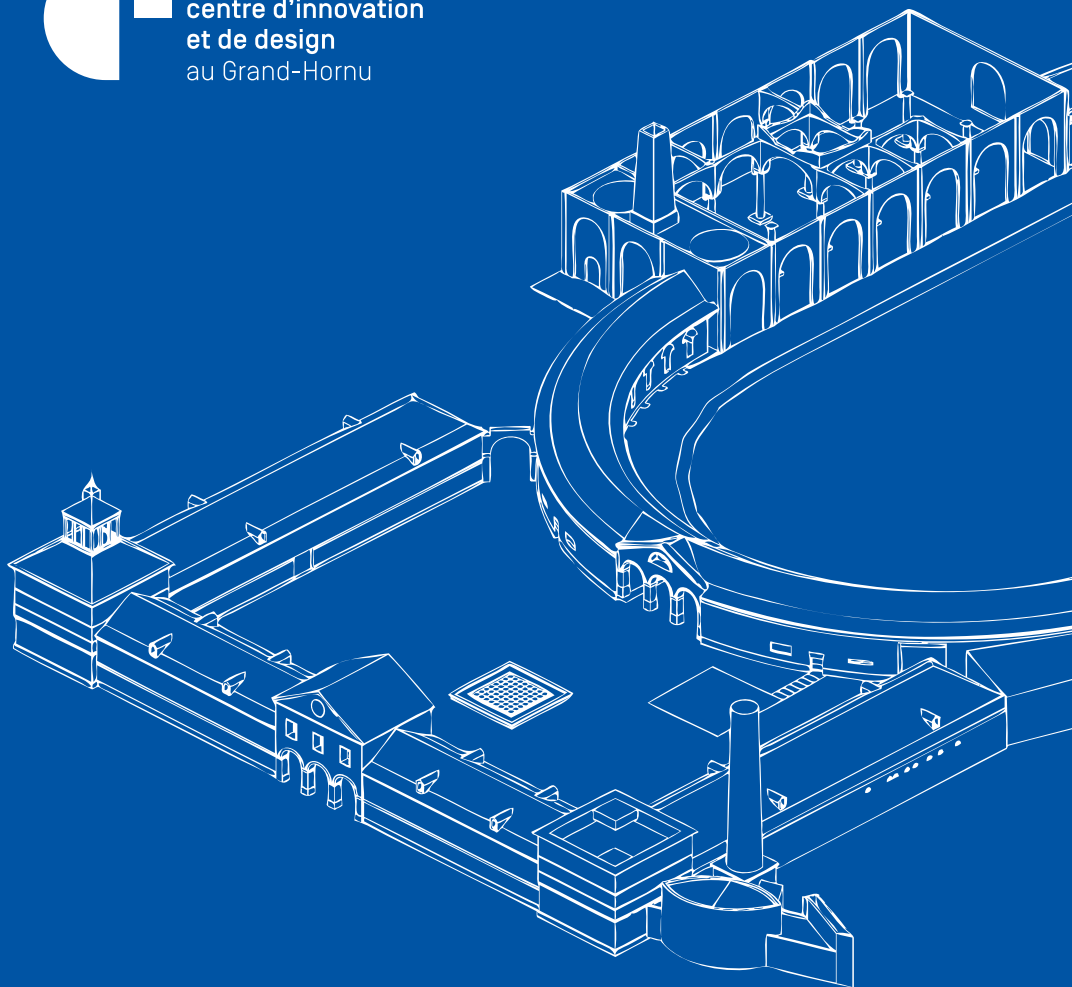




centre d'innovation
et de design
au Grand-Hornu



LOCATION DE SALLES
HUUR VAN ZALEN
ROOM RENTALS



LE SITE DU GRAND-HORNU

D'HIER À AUJOURD'HUI

Le Grand-Hornu est né à l'aube de l'ère industrielle de la rencontre de deux hommes. Henri De Gorge, modeste exploitant de charbon et industriel visionnaire et Bruno Renard, architecte mû par un idéal communautaire.

Il en résulte à partir de 1823, un édifice qui tient à la fois du complexe industriel et de l'urbanisme fonctionnel.

Inscrit depuis le premier juillet 2012 au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, le site du Grand-Hornu accueille des expositions d'architecture et de design organisées par le CID - centre d'innovation et de design au Grand-Hornu devenu la référence internationale et incontournable dans ce domaine et des manifestations d'arts contemporains sous la tutelle du MAC's.

VAN VROEGER TOT NU

De Grand-Hornu werd opgericht aan het begin van het industriële tijdperk als gevolg van de ontmoeting tussen twee mannen. Henri De Gorge, kleine kolenexploitant en industrieel met een visie en Bruno Renard, een architect met een gemeenschapsideaal.

Dit resulteerde in 1823 in een architecturaal geheel dat zowel een industrieel als een functioneel urbanistisch complex vormt.

Sinds 1 juli 2012 is de Grand-Hornu ingeschreven als UNESCO werelderfgoed . Op initiatief van het Centrum voor Innovatie en Design (CID) worden tentoonstellingen rond architectuur en design georganiseerd. Op dit gebied is de plek uitgegroeid tot de internationale referentie, en onder impuls van het MAC's vinden er ook evenementen rond hedendaagse kunst plaats.

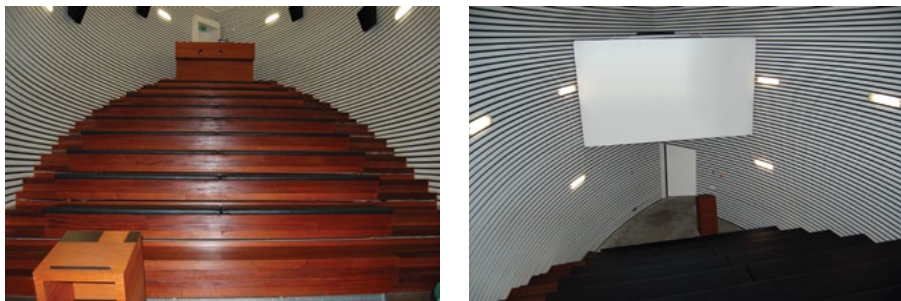
FROM PAST TO PRESENT

Grand-Hornu emerged at the dawn of the industrial era from the encounter between two men, Henri De Gorge, a modest colliery owner and visionary industrialist and Bruno Renard, an architect driven by a desire to create an ideal community.

The result took shape as from 1823 in the construction of an industrial complex and functional urban planning.

Listed since 1st January 2012 as UNESCO World Heritage, the Grand-Hornu site houses architecture and design exhibitions organised by the CID - the Centre for Innovation and Design at Grand-Hornu, which has become an international, major reference in this field, along with contemporary art shows under the supervision of the MAC's.

A. AUDITORIUM CID



Logé près du pavillon d'angle dans le quel se trouvaient anciennement les douches et les vestiaires du puits n°7, l'*Auditorium CID* est un ajout contemporain dessiné par l'architecte Pierre Hebbelinck en 2002. Espace de projection et de conférence de forme lenticulaire, il peut accueillir 60 personnes assises sur des gradins. Confortable visuellement, cet espace bénéficie d'une acoustique remarquable ne nécessitant aucun renfort micro.

Nombre de personnes : 60
Personnes à mobilité réduite : non

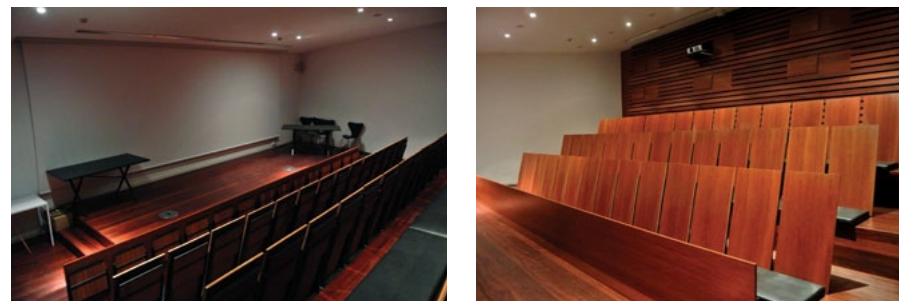
Logé près du pavillon d'angle dans lesquels se trouvaient anciennement les douches et les vestiaires du puits n°7, l'Auditorium CID est un ajout contemporain dessiné par l'architecte Pierre Hebbelinck en 2002. Espace de projection et de conférence de forme lenticulaire, il peut accueillir 90 personnes assises sur des gradins. Confortable visuellement, cet espace bénéficie d'une acoustique remarquable ne nécessitant pas un renfort micro.

*Aantal personen: 60
Personen met een beperking: nee*

Situated next to the corner pavilion which formerly housed the showers and changing rooms for Pit n°7, the *CID Auditorium* is a contemporary addition designed by the architect Pierre Hebbelinck in 2002. The lens-shaped projection and conference space can accommodate 90 people on theatre seating. This visually pleasing area has remarkable acoustics and does not require additional microphone support.

Number of persons: 60
Acces for disable persons: no

B. AUDITORIUM MAC's



Second auditorium dessiné par Pierre Hebbelinck en 2002, cet espace situé à l'arrière de l'accueil du musée peut accueillir 50 personnes dans une atmosphère calme et confortable. Lieu de projection et de conférence, il est aussi un espace propice pour l'organisation de cours et autres événements nécessitant la prise de notes, chaque place bénéficiant d'un petit pupitre rétractable.

Nombre de personnes : 50
Personnes à mobilité réduite : oui

Second auditorium dessiné par Pierre Hebbelinck en 2002, cet espace situé en arrière de l'accueil du musée peut accueillir 50 personnes dans une atmosphère calme et confortable. Lieu de projection et de conférence, il est aussi un espace propice pour l'organisation de cours et autres événements nécessitant la prise de notes, chaque place bénéficiant d'un petit pupitre rétractable.

*Aantal personen: 50
Personen met een beperking: ja*

The second auditorium designed by Pierre Hebbelinck in 2002 is situated behind the museum reception area and has a capacity for 50 people in a calm, comfortable atmosphere. The projection and conference space is also ideal for organising classes and other events that require note-taking, as each seat has a small, retractable desk.

Number of persons: 50
Acces for disable persons: yes

C. GRAND AUDITORIUM



Le cœur du Grand-Hornu est constitué d'une grande cour ellipsoïdale. C'est dans un des bâtiments entourant cette cour que se trouve le *Grand auditorium*. Réaménagée par le designer belge Charles Kaisin et le bureau d'architecture Synergy International, c'est un espace essentiellement consacré aux conférences, colloques et réunions de travail. Le lieu peut être modulé en fonction des besoins.

Nombre de personnes : 200

Personnes à mobilité réduite : oui, sur demande

Het hart van het bedrijf bestaat uit een grote ellipsvormige binnenplaats. Eén van de bochten die door Henri Guchez werden gerestaureerd, is vandaag het Grand Auditorium. De Belgische designer Charles Kaisin en architectenbureau Synergy International hebben het gerenoveerd en de ruimte is vandaag in de eerste plaats gewijd aan conferenties, seminaries en vergaderingen. Het auditorium kan worden aangepast, overeenkomstig de behoeften van de klant.

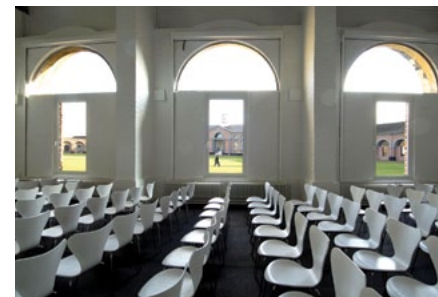
Aantal personen: 200

Personen met een beperking: ja, op aanvrag

The nerve-centre of the company consisted of a large, oval courtyard. The *Grand auditorium* is in one of the curved buildings overlooking this area and was restored by Henri Guchez. Refurbished by the Belgian designer Charles Kaisin and the architecture firm Synergy International, this space is essentially used for conferences, symposia and working meetings. The space can be sectioned off as required.

Number of persons: 200

Acces for disable persons: yes, on request



D. AILE NORD



L' *Aile Nord* était occupée à l'origine par la charpenterie du charbonnage. De celle-ci, il ne subsiste que la façade côté cour. Les constructions actuelles, cachées derrière l'ancien mur datent des années 90. Aujourd'hui, une très belle salle de réunion a pris place dans ce bâtiment. Agrémentée d'objets de design de Matali Crasset et de Maarten Van Severen, cet espace bénéficie d'une vue imprenable sur la *Cathédrale* [atelier des machines].

Nombre de personnes : 16
Personnes à mobilité réduite : oui

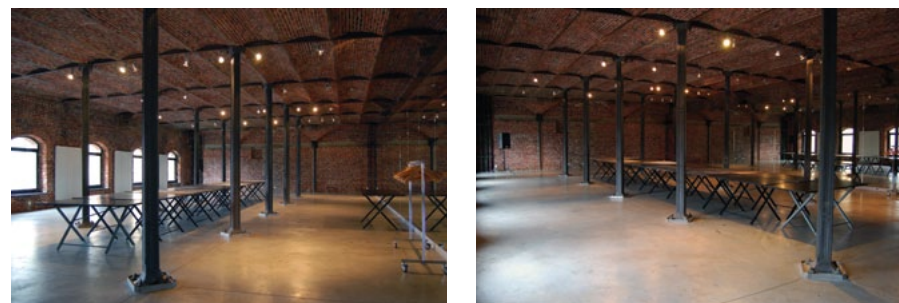
De «Noordvleugel» bood oorspronkelijk onderdak aan de schrijnwerkerijen van de kolenmijn. Daarvan rest enkel de voorgevel. De huidige gebouwen, verscholen achter de oude muur, dateren uit de jaren '90. Vandaag is o.a. een mooie vergader-ruimte in het gebouw gevestigd. De inrichting ervan werd verfraaid met voorwerpen ontworpen door Matali Crasset en Maarten Van Severen, en het lokaal biedt een prachtig uitzicht op de «kathedraal» [Machinebouwplaats].

Aantal personen: 16
Personen met een beperking: ja

The "North Wing" was originally the mine's carpentry workshop. All that now remains of it is the façade facing the courtyard. The current constructions, hidden behind the old wall, date from the 1990s. Currently this building contains a very beautiful meeting room. Decorated with design objects by Matali Crasset and Maarten Van Severen, this space has an unrivalled view of the "cathedral" [The Machine Room].

Number of persons: 16
Acces for disable persons: yes

E. LAMPISTERIE



Située à l'étage, elle était un espace emblématique et lieu de passage obligé pour l'ensemble des mineurs. C'est ici qu'étaient entreposées et entretenues les lampes qui les accompagnaient dans la mine. Aujourd'hui, cet espace, long rectangle rythmé de colonnes de fonte, accueille expositions temporaires, séminaires ou colloques. Eclairée par une rangée de fenêtres donnant sur la cour carrée, la salle de la *Lampisterie* se voit magnifiée par un mur de miroirs doublant visuellement son aspect.

Nombre de personnes : 80
Personnes à mobilité réduite : non

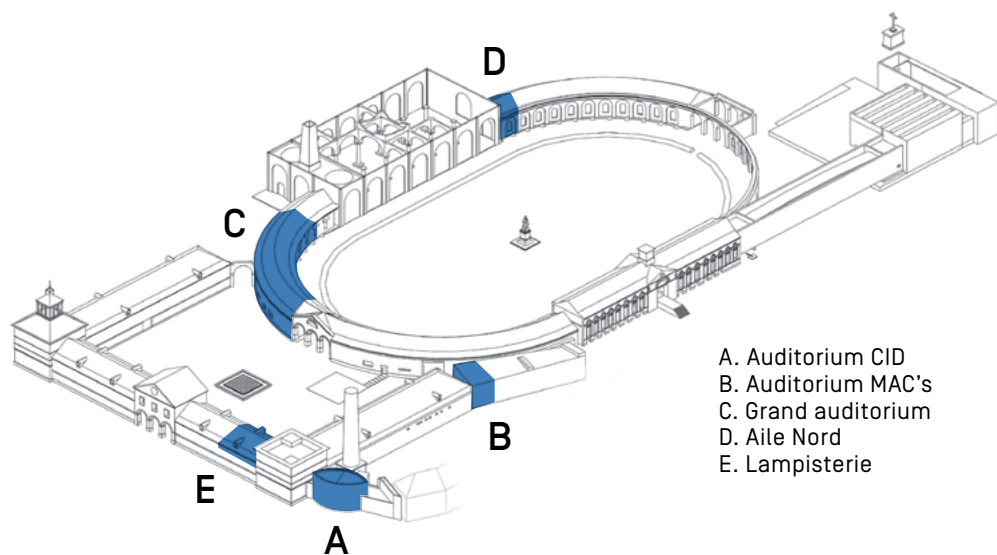
Dit lokaal op de bovenverdieping was een emblematische ruimte en een verplichte passage voor alle mijnwerkers. Hier werden de lampen, die hen in de mijn vergezelden, opgeslagen en onderhouden. Vandaag doet deze lange rechthoekige ruimte met ijzeren steunpilaren, dienst voor het organiseren van tijdelijke tentoonstellingen, seminars en conferenties. De ruimte wordt zijdelings verlicht door een rij ramen met uitzicht op de binnenplaats, terwijl de tegenoverstaande muur bekleed is met een spiegelwand die voor een bijzonder vergrotend visueel effect zorgt.

Aantal personen: 80
Personen met een beperking: nee

Located on the first floor, this was an emblematic space and an obligatory passage for all the miners. It is where they stored and maintained the lamps which accompanied them in the mine. Nowadays this long, rectangular space interspersed with cast-iron columns houses temporary exhibitions, seminars and conferences. Illuminated by a line of windows overlooking the square courtyard, the lamp room is magnified by a mirror wall which makes it feel twice the size.

Number of persons: 80
Acces for disable persons: no

LOCALISATION / LOCALISERING / LOCALISATION



- A. Auditorium CID
- B. Auditorium MAC's
- C. Grand auditorium
- D. Aile Nord
- E. Lampisterie

Les locations sont prévues pour des journées complètes (08h00 à 18h00).

En nocturne (18h00 à 21h00) :

- Max. 150 personnes.
- Mise à disposition d'une salle pour l'accueil des participants.
- Privatisation des salles d'expo avec visites libres ou guidées.
- Personnalisation de votre événement tarif sur devis.
- Possibilité de fermeture tardive (max. 23h00).

The premises can be hired for full days (8.00 to 18.00).

Evenings (18.00 to 21.00):

- *Max. 150 people.*
- *Provision of a room to host participants.*
- *Exclusive use of exhibition rooms with unaccompanied or guided visits.*
- *Personalisation of your event, tariff provided on quotation.*
- *Possibility for late-night opening (until 23.00).*

The premises can be hired for full days (8.00 to 18.00).

Evenings (18.00 to 21.00):

- Max. 150 people.
- Provision of a room to host participants.
- Exclusive use of exhibition rooms with unaccompanied or guided visits.
- Personalisation of your event, tariff provided on quotation.
- Possibility for late-night opening (until 23.00).

INFOS PRATIQUES / PRAKTISCHE INFO / PRACTICAL INFO

HORAIRES

Ouvert du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00.

Le site du Grand-Hornu est fermé le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

LOCALISATION

Site du Grand-Hornu

Rue Sainte-Louise, 82 - 7301 Hornu - Belgique

T : + 32 (0) 65 65 21 21 - www.cid-grand-hornu.be

SERVICE DES RÉSERVATIONS

reservations@grand-hornu.be

T : + 32 (0) 65 61 38 81 - F : + 32 (0) 65 61 38 97

En fonction de la nature de votre groupe, du temps dont vous disposez et de vos centres d'intérêt, notre service des réservations se tient à votre disposition pour vous aider à préparer et à adapter votre venue au Grand-Hornu.

UURREGELING

Open van dinsdag t.e.m. zondag van 10 :00 tot 18 :00.

De site du Grand-Hornu is gesloten op 25 december en 1 januari.

LOCALISERING

Site du Grand-Hornu

Rue Sainte-Louise, 82 - 7301 Hornu - België

T : + 32 (0) 65 65 21 21 - www.cid-grand-hornu.be

DIENST RESERVERINGEN

reservations@grand-hornu.be

T : + 32 (0) 65 61 38 81 - F : + 32 (0) 65 61 38 97

Afhankelijk van de aard van uw groep, de tijd waarover u beschikt en van uw belangstelling, houdt onze dienst reserveringen zich tot uw beschikking om u te helpen om u bezoek aan de Grand-Hornu aan uw wensen aan te passen.

OPENING TIMES

Open Tuesday to Sunday, 10am to 6pm.

The site du Grand-Hornu is closed on 25th December and 1st January.

LOCATION

Site du Grand-Hornu

Rue Sainte-Louise, 82 - 7301 Hornu - Belgium

T : + 32 (0) 65 65 21 21 - www.cid-grand-hornu.be

BOOKING SERVICE

reservations@grand-hornu.be

T : + 32 (0) 65 61 38 81 - F : + 32 (0) 65 61 38 97

Our reservations department is at your disposal to help you prepare and adapt your visit to the Grand-Hornu depending on the nature of your group, the time you have and your interests.

